



ZENTRUM RUSSISCHER KULTUR IN MÜNCHEN
ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В МЮНХЕНЕ

April – Mai 2017



**Gegen die Strömung
Против течения**

*Zum 200. Geburtstag
von Alexej Konstantinowitsch Tolstoj*

*К 200-летию со дня рождения
Алексея Константиновича Толстого*

www.mir-ev.de



Liebe MIR-Freunde!

„Gegen die Strömung“ – so haben wir unser literarisches Festival genannt, das dem 200. Geburtstag des Dichters, Historikers und Diplomaten Alexej Konstantinowitsch Tolstoj gewidmet ist. Sein Leben lang ignorierte Graf Alexej K. Tolstoj die Konventionen seiner Zeit und seines Standes. Mit 20 Jahren trennte er sich vom Zarenhof, obwohl er ein persönlicher Freund des Thronfolgers, des zukünftigen Zaren Alexander II war, und verzichtete auf all seine Privilegien. Er ging nach Deutschland, wo er drei Jahre als Diplomat in der russischen Mission in Frankfurt am Main tätig war. Neben seiner Lyrik, die von vielen Komponisten vertont wurde, widmete er sich auch historischen Themen. Sein Roman „Der silberne Fürst“ sowie die Dramentrilogie „Der Tod Iwans des Schrecklichen“, „Zar Fjodor Ioannowitsch“ und „Zar Boris“ gehören bis zum heutigen Tag zu den Bestsellern in Russland. Wir freuen uns und sind dafür dankbar, dass unsere Idee, dieses großen russischen Dichters zu gedenken, vom Auswärtigen Amt in Berlin, dem russischen Fond „Russkij mir“ und der Münchner Stadtbibliothek unterstützt wird.

Tatjana Lukina, Präsidentin von MIR e.V.

Дорогие друзья Общества «МИР»

«Против течения» – так мы назвали свой литературный фестиваль, который мы подготовили к 200-летию со дня рождения поэта, историка и дипломата Алексея Константиновича Толстого. На протяжении всей своей жизни граф А. К. Толстой жил против условностей своего времени и своего сословия. В 20 лет он покинул Двор, хотя с детства был личным другом наследника, будущего царя Александра II, отказался от всех привилегий и уехал в Германию, где работал в течение трех лет в качестве дипломата в Русской Миссии во Франкфурте. Его поэзия, которую многие композиторы положили на музыку, жива и сегодня в России, как и его произведения на исторические темы: роман «Князь Серебряный» и драматическая трилогия «Смерть Ивана Грозного», «Царь Федор Иоаннович» и «Царь Борис». Мы рады и благодарны, что нашу идею, почтить память этого выдающегося русского поэта, поддержали МИД Германии, российский фонд «Русский мир» и центральная библиотека г. Мюнхена.

Татьяна Лукина, президент Общества «МИР»

MIR – Sprechstunden / Приёмные часы

montags / по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr

Adresse / по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

Bayerische Staatskanzlei



Sonntag, 30. April 2017, Gasteig
Carl-Amery-Saal (Vortragssaal der Bibliothek)
Rosenheimer Straße 5, 81667 München

Gegen die Strömung

*Literarisch-musikalisches
Festival*

Zum 200. Geburtstag von
Alexej Konstantinowitsch
Tolstoj (1817–1875)

Против течения

*Литературно-
музыкальный фестиваль*
К 200-летию со дня
рождения Алексея
Константиновича Толстого
(1817–1875)



A. K. Tolstoj. Maler unbekannt

Festivalkarte: € 6, ermäßigt: € 5
bei München Ticket und MIR e.V., Tel. 089/ 351 69 87
Стоимость билета на весь фестиваль 30 апреля 2017 г.
€ 6, льготный: € 5

13.00 Uhr

Zar Iwan der Schreckliche

Ein historischer Spielfilm des Regisseurs Gennadi Wassiljew in russischer Sprache, der auf Alexej Tolstojs Roman „Der silberne Fürst“ basiert. Es handelt sich um die Zeit der Herrschaft von Iwan dem Schrecklichen. Die Rolle des Silbernen Fürsten verkörpert der legendäre russische Sänger Igor Tolkow. Der Film besteht aus zwei Teilen: „Die Rückkehr“ und „Die Hinrichtung“. 137 Min., UdSSR, 1991.

«Царь Иван Грозный»



Исторический фильм на русском языке режиссёра Геннадия Васильева по мотивам повести Алексея Толстого «Князь Серебряный». Время действия — царствование Ивана Грозного. В роли князя Серебряного – Игорь Тальков. Фильм состоит из двух серий: «Возвращение» и «Казнь». 137 мин., СССР, 1991.

Fortsetzung, Sonntag, 30. April 2017, Gasteig
16.00 Uhr

Alexej Tolstoj - Leben und Werk

Vortrag der Literaturwissenschaftlerin Dr. Natalie Reber



Alexej K. Tolstoj als
14jähriger.

Alexej Konstantinowitsch Tolstoj kam vor 200 Jahren, im Jahr 1817 in St. Petersburg zur Welt. Väterlicherseits entstammte er einem Zweig des Tolstoj-Gräfengeschlechts, dem auch der berühmte Verfasser von „Krieg und Frieden“, Lew Tolstoj, angehörte. Mütterlicherseits waren seine Vorfahren die Grafen Rasumovskij, ein einflussreiches Geschlecht im Russland des 18. und 19. Jahrhunderts. Schon sechs Wochen nach der Geburt des zukünftigen Dichters trennten sich seine Eltern, und Alexej wuchs

unter dem Einfluss seines Onkels A. A. Perowskij auf, dem Bruder seiner Mutter, der ein begeisterter Kunstsammler und bekannter Literat (Pseudonym Anton Pogorelskij) war. Diese Leidenschaften und die Kindheit auf dem landschaftlichen Gut des Onkels im Gouvernement Tschernigow prägten Alexej Tolstoj, als Mensch und Künstler.

Алексей Константинович Толстой – Жизнь и творчество

Доклад литературоведа Наталии Ребер

Алексей Константинович Толстой родился 200 лет тому назад в 1817 году, в Санкт-Петербурге. По отцу он принадлежит роду графов Толстых, как и автор «Войны и мира» Л. Н. Толстой. По материнской линии его предки – влиятельные графы Разумовские. Алексею едва



A. K. Tolstoj.
Maler Ilja Repin

исполнилось шесть недель, когда его родители разошлись, и будущий поэт рос под влиянием своего дяди А. А. Перовского, брата матери, известного коллекционера и литератора, писавшего под псевдонимом Антон Погорельский. Раннее общение с искусством и детство в живописной усадьбе дяди в Черниговской губернии формировали Алексея Толстого как человека и художника.

MIR - Kinderkunstakademie / Детская академия искусств

samstags / по субботам, 9.00 – 14.00 Uhr
Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 80337 München
Leitung: Elena Herzog, Tel. 089 / 32 16 99 73
www.kinderkunstakademie-mir.de

Fortsetzung, Sonntag, 30. April 2017, Gasteig
17.00 Uhr

Alexej Tolstoj als Übersetzer von Goethe, Schiller und Heine

Vortrag von Jochen Haeusler

Mit zehn Jahren reiste Alexej Tolstoj mit seiner Mutter und dem Onkel ins Ausland, darunter nach Weimar, wo sie Goethe besuchten. Nach seinen Erinnerungen hatte er sogar die Ehre, auf dem Schoß des großen deutschen Dichters zu sitzen. Mit zwanzig Jahren war er wieder in Deutschland, diesmal als Diplomat an der Russischen Mission in Frankfurt/M. Er nutzte diese Zeit, um Deutschland zu bereisen. Seine Liebe zu den deutschen Dichtern spiegelt sich auch in seinem Werk wider.

Алексей Толстой как переводчик Гете, Шиллера и Гейне

Доклад Йохана Хойслера

В десятилетнем возрасте Алексей Толстой впервые путешествовал с матерью и дядей за границей, в том числе они посетили Веймар, где он познакомился с Гёте. По его воспоминаниям он удостоился чести сидеть на коленях великого немецкого поэта. В возрасте 20-ти лет он возвращается в Германию в качестве дипломата Русской Миссии во Франкфурте на Майне. В эти годы он много путешествует по стране, изучает ее литературу. Любовь к немецкой поэзии нашла свое отражение в его произведениях.

18.00 Uhr

Kosma heiß ich und Prutkow !

Vortrag von Dmitri Milinski

Unter dem Pseudonym Kosma Prutkow schrieb Alexej K. Tolstoj in Zusammenarbeit mit seinen Cousins, den Brüdern Shemtschuschnikow, parodistische und literaturkritische Texte, die auch heute in russischer Sprache als Aphorismen in Gebrauch sind, zum Beispiel: „Willst du glücklich sein? – Sei es!“

Козьма меня зовут и Прутков!

Доклад Дмитрия Милинского
Козьма Прутков – это литературная маска, авторами которой являлись А.К. Толстой со своими двоюродными братьями Жемчужниковыми.

Сатирические стихи и афоризмы Козьмы Пруткова живут и сегодня в русском языке, например «Если хочешь быть счастливым, будь им!».



Fortsetzung, Sonntag, 30. April 2017, Gasteig
19.30 Uhr

Die Familie des Vampirs

Eine szenische Lesung mit Musik und Liedern

Tolstoj's Geschichten gehören zu den frühesten Vampir-Erzählungen. 1839, mit 21 Jahren, verfasste er auf Französisch „Die Familie des Wurdalak“ (La famille du vourdalak), eine Kurzgeschichte, die von Vampiren handelt, die sich vom Blut ihrer Verwandten ernähren. Zwei Jahre später folgte unter dem Titel „Der Vampir“ die nächste Gruselgeschichte – ein halbes Jahrhundert vor Bram Stokers „Dracula“. Der Wintereinbruch hindert den Marquis d'Urfe an der Fortsetzung seiner Reise. Im Haus der Familie des alten Gortscha findet er Schutz vor den Wölfen und verliebt sich in seine schöne Tochter Zdenka...



Illustration von Nikolay Bulychev
(<http://boulychev-art.com>)

Семья Вурдалак

Литературно-музыкальная композиция

Rassказы Толстого являются одними из самых ранних историй о вампирах. В 1839 году, в 21 год, он написал рассказ на французском языке «Семья Вурдалака», в котором вампиры питаются кровью своих родственников. Два года спустя Толстой пишет следующий рассказ ужасов под названием «Вампир», – за полвека до выхода знаменитого романа «Дракула» Брами Стокера.

Mitwirkende Künstler: die Schauspieler/innen Klaus Münster, Anna Kuzmenko, Jurij Diez, Arthur Galiandin, die Sängerinnen Swetlana Prandetskaya, Olga Koslova, die Musiker/in Maria Belanowskaya (Domra), Michail Leontchik (Zimbal), Andrey Parfinovitch (Gitarre) u. a.

Gefördert / поддержано: Auswärtiges Amt der BRD & Fond „Russkij mir“, RF & Mit freundlicher Unterstützung der Münchner Stadtbibliothek



ФОНД РУССКИЙ МИР



Auswärtiges Amt

münchner
stadtbibliothek

Russisch-Konversation / Russisch-Sprachkurse

donnerstags 17.00 - 21.00 Uhr

Haidhausen-Stadtteilmuseum, Kirchenstr. 24

Leitung: Swetlana Woldt, Info: 089 / 22 18 01

Sonntag, 21. Mai 2017, 19.00 Uhr, Seidlvilla
Nikolaiplatz 1b, 80802 München

„Es war zur ersten Frühlingszeit“

Eine musikalische Hommage an den Dichter Alexej Tolstoj
Es gibt mehr als 130 Vertonungen zu den Werken von A. K. Tolstoj, hauptsächlich Lieder. Komponisten wie Tschaikowsky, Rimskij-Korsakow, Mussorgsky, aber auch Liszt vertonten Gedichte von Tolstoj. Pjotr Tschaikowsky sagte: „Die Poesie von Tolstoj ist eine unerschöpfliche Quelle für die Musik“. Die populärsten Lieder zu Tolstoj's Gedichten, die auch heute einen festen Platz im Repertoire der russischen Sänger/innen haben, werden an diesem Abend vorgestellt.

«То было раннюю весной»

Музыкальный вечер, посвященный 200-летию со дня рождения А. К. Толстого

Существует более 130 музыкальных произведений, главным образом романсов, связанных с поэзией А. К. Толстого. Среди композиторов, охотно обращавшихся к лирике Толстого, были Чайковский, Рахманинов, Римский-Корсаков, Мусоргский, а также пианист и композитор Ф. Лист. «Толстой — неисчерпаемый источник для текстов под музыку - это один из самых симпатичных мне поэтов», - писал П.И. Чайковский. Самые знаменитые романсы которые прочно вошли в репертуар российских певцов, будут представлены в этот вечер.

Mitwirkende Künstler:

Die Sänger/innen Elvira Rizhanovitch, Tatiana Furtas, Olga Koslova, Frits Kamp, der Schauspieler Arthur Galiandin, die Musiker/innen Artur Medvedev (Geige), Jekaterina Medvedeva (Klavier), Maria Belanovskaya (Domra), Michael Leontchik (Zymbal) u. a.

Eintritt/ вход: € 15, ermäßigt/ льготный: € 10.

Kartenreservierung: 089/ 351 69 87

Gefördert/ поддержано: Auswärtiges Amt der BRD & Fond „Russkij mir“, RF

MIR-Kalender 2017

Der traditionelle zweisprachige Kalender von MIR e.V. ist „Väterchen Timofej – Eremit von München“ gewidmet.

Свой ежегодный двуязычный календарь «МИР» посвящает Батюшке Тимофею - русскому отшельнику Мюнхена.

ISBN: 978-3-9812112-5-2.

Preis / стоимость: € 15



MIR stellt sich vor / Немного о МИРе:

„MIR e.V., das Zentrum russischer Kultur in München“, (Mir heißt auf Russisch Frieden und Universum) ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion, der mit der Unterstützung russischer und deutscher Künstler und Intellektueller von Tatjana Lukina 1991 in München gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen.

«МИР-Центр русской культуры в Мюнхене» был основан актрисой и журналисткой Татьяной Лукиной в 1991 году как «Общество по культурному обмену между Федеративной республикой Германия и странами бывшего СССР».

Jahresmitgliedsbeitrag: € 40, Studenten: € 25.

Spenden sind von der Steuer absetzbar.

BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121

MIR-Vorstand:

Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina, M.A.

Vize-Präsidentin / Russisch-Konversation: Swetlana Woldt

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz

Schriftführerin: Elena Weich, Beirat: Oxana Antic-Miller

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/3516987

PR-Assistenz: Raisa Konovalova, Galina Lüers, Lidia Vishnevskaja

Männerchor: Anatolij Fokin, Tel. 089/3140 2265

Layout: Klaus Eckardt, Fotos: Anna Milkova

Titelbild: A. K. Tolstoj (1836). Maler Karl Brüllow



Postanschrift: Schellingstraße 115, 80798 München
Tel. (089) 529673; Fax: (089) 5236340
<http://www.mir-ev.de>
E-Mail: kulturzentrum@mir-ev.de

Ballettschule „Kaleidoskop“ und Tänze der Welt

Schillerstr. 37, 80336 München

Leitung: Irina Mikhnovitch, Tel. 089/72655700

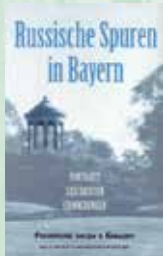
www.iranamikhnovitch.com

MIR-Publikationen / МИР - Издатель

Das russische München

Geschichten und Erinnerungen von und über Russen, die in München einst gewirkt und gelebt haben. MIR-Beitrag zum 850. Stadtgeburtstag von München.

Preis: € 22. ISBN: 978-3-98-05300-9-5



Russische Spuren in Bayern

Portraits, Geschichten, Erinnerungen von und über Russen, die in den letzten 200 Jahren das kulturelle Leben Bayerns mitgeprägt haben.

Preis: € 20. ISBN 3-9805300-2-7

